

УПРЯМЫЕ СЛОВА

. Перевод Гургена Баренца

Не пишу,-
Я тебя помешаю
В воспоминанье своем,
В своем взгляде.
Тело утра прохладно, однако,
Как стена разрушенной гармонии
В венах гаснущего человека.

Моя мысль - как рассада цветов,
Где в словах, в их глазах
Окошечко света
Срывает росинка
С заповедей роз
И мое утро расширяет ими.

Не пишу,-
Я тебя помешаю
В своих глазах,
В своем взгляде,
В запасниках своих воспоминаний,
Рисую синий рай
С открытыми, закрытыми дверями.
Мои мысли
Стремятся к рассвету,
Тело утра прохладно, однако...

После заката,
Когда фонари на улицах
Обнимают мой город за талию,
Я склоняюсь
Пред Господом,
Переполнена песнею мира.

Не люблю ставить точку.
Конец - это Божьи дела.

Если тебя не встречают,
Это вовсе не значит,
Что ты не пришла.

Интересно, насколько
Нежность скалы велика
К цветочку, рожденному ею?..

Каждый вечер
Я с закатом в себе замыкаюсь,
Каждое утро
Я с рассветом опять расцветаю...

Не нужно слов велеречивых.
В словах мне роднее нежность.

Я снег люблю и солнце в снегу люблю,
Чистый снег и лучистое солнце!
Из этой чистоты и тепла
Рождаются дети на свете...

Прислушайся
Ты слышишь шаги молчанья?
Не будем нарушать его дыханья,
Пусть слово полудня
Покоится в окне моем раскрытом,
Пойдем искать
В цветущей яблоне,
В углу укромном сада,
Сердцебиенье
Нашего дыханья...

Осени последняя надежда
Упала с дерева...
Когда было солнечно, жарко,

Надежде было уютно...
Дерево зябнет. стоит,
Размышляет печально:
"Когда меня смерть заберет?"

Когда голуби вместе с цветами
Отойдут ко сну,
На свете родятся те дети,
Которым не будет нужно
Искать слова для стихов...

Потерять любовь,
А затем обрести ее снова -
Невозможно.
Я сполна за нее заплатила,
Расплатилась всей жизнью своей,
Которую я пережила.
А новая - где она?

Когда завтра небо прослезится,
Ты пройдешь по улицам тоски
И увидишь мечту той звезды,
Что занимается земледелием.
И солнце вновь в улыбке расцветет -
На долгую тысячу лет.

Успокойся!
Просто время теперь такое:
Нынче голуби мира
Не возвращаются с оловковыми ветками,
И слова -
Упрямые, упорные слова -
Стоят на путях ожиданья...

Успокойся!
Слова не имеют понятия
О волненье в твоей груди,
Им предстоит пройти нелегкий путь,
Тернестый, сложный, каменистый путь,
И никакой надежды,
Что эти камни превратятся в пар...
Успокойся!..

В твоих глазах
Живет земляничное небо.
Расположи «Я люблю тебя»,
Где хочешь, -
В облаках,
В своих глазах,
В своих руках...
Расположи
В своем земляничном небе.

Туман своими глиняными крыльями
Обнимает мне спину,
И в чертах его серой улыбки
Я отмечаю
Влажный ищущий взгляд.

Перевела Карине Лазарева

МЕТАМОРФОЗА

Первый крик мой-
Жажда покинуть колыбель.
Первое слово-
Добрая весть беспредельности.
Первый плач мой-
Бессилия стыд.
Первая любовь-
Небо без птиц.
И смех мой-
Мираж на горизонте.
Путешествие, бег от себя самой-
Возвращенье к себе.

Снег этот-
Воспоминание Бога,
В его Спокойствии
Я нахожу
Чистоту мира.

Господь дал тебе голос-
Зови,
Глаза тебе дал Господь-
Смотри,
И распахнул двери мира-
Живи!

Свет поднялся,
Поднялся,
Трянул прозрачным крылом,
И шепнул про ожему на ухо:
Тебе хорошо?

Луна вновь стала вороном
И подтвердила:
Ной же ждет...

Я вижу реку,
Что песню свою
Посылает Богу.
Я вижу
Серебрянный костер рыб,
Что плывет в оградах света.
Я вижу
Ветер с красными плавниками,
Нарушающий дрему,
Паука, чьи ноги мерцают как свечи.
Я вижу
Знаки сегодня,
Знаки-завтра,
Вчера.

Попробовал яблоко-
И прикрыл наготу.
Свет, источаемый раем,
Укрылся зеленой вуалю.
Адам так и не сказал:
,, Я тоже виноват,,.

Боги тебе даровали жизнь

Свободной птицы-
Ты клетку нашел.

И пусть никто не говорит,
Что ты, человек, беззащитен.

Мир колокол,
И я – в нем.

Я пишу для тебя
И ночная бабочка
С бумажными крылышками
Подсказывает мне:
Там,
За окном,
Зреет черный виноград
И кружится мир-
Со скоростью жизни.

Как звезда
Бесприютной земли,
Странствовала я в небесах,
Приумножил хлеб
Раздала бездомным.
Я сдержала исступленье рек,
Я услышала молитву горы,
Я поняла
Знаки космоса...
Мне осталось лишь одиночество...